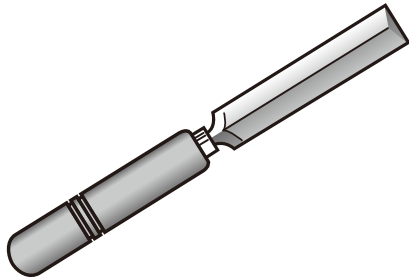




**Cut Above the Rest**



## Sharpening Saw

Note : Impulse-hardened saws cannot be sharpened.

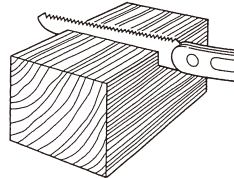
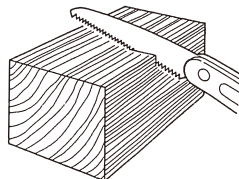
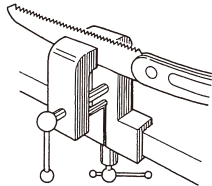
Produced by ARS, Made in JAPAN

## Saw Sharpener 9F-10

Overall Length	220mm
Weight	50g
Grip Material	wood



### 1 Preparations / Vorbereitung / Preparativos / Préparation / Preparazioni / Preparativos



- GB** File(Fine100mm)
- US** Feile(fein,100mm)
- DE** Feile(fein,100mm)
- ES** Lima(fina,100mm)
- FR** Lime(fine,100mm)
- IT** Lima(Fine,100mm)
- PT** Lima(Fina 100mm)

#### **GB** Vise or Saw holder

If you have not a suitable vise, you can make one yourself. It is very easy. Just make a groove in a wood block with a saw. Place the blunt saw in the groove, with its teeth upward.

#### **DE** Schraubstock oder Halteblock

Falls kein geeigneter Schraubstock zur Hand ist Sie können sich sehr einfach behelfen, indem Sie eine Rille in einen Holzblock sägen und das stumpfe Sägeblatt mit den Zähnen nach oben in die Rille einsetzen.

#### **ES** Entenalla o soporte de sierra

Si no se dispone de una entenalla apropiada, confeccione un soporte fácilmente. Sólo tiene que cortar una ranura en un pedazo de madera con la sierra. Apoye el lomo de la sierra en la ranura, con los dientes hacia arriba.

#### **FR** Etau ou dispositif de maintien

Si vous ne disposez pas d'un étau, fabriquez un dispositif de maintien en pratiquant une rainure dans un morceau de bois, rainure qui servira à tenir la scie.

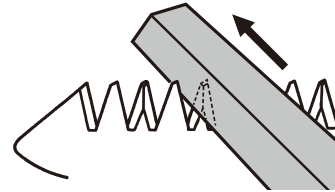
#### **IT** Morsa o portasega

Anche se non avete nessuna morsa adatta, non vi preoccupate. Non fate che scavare un canaletto nel blocco di legno per mezzo di una sega. Mettete la sega ottusa nel canaletto con i suoi denti diretti verso l'alto.

#### **PT** Torno ou Suporte de serra

Se não tiver um torno adequado, pode criar um. É muito fácil. Faça apenas uma ranhura num bloco de madeira com uma serra. Coloque a serra romba na ranhura com os dentes para cima.

### 2 Sharpening / Schleifen / Afilado / Affûtage / Affilare / Afilar



- GB** Push the file forward; do not draw it back.
- US** Poussez sur la lime ; ne tirez pas la lime à vous.
- DE** Feile von sich wegschieben; nie zurückziehen.
- IT** Spingete avanti la lima, ma non tiratela dietro.
- ES** Empuje siempre la lima; no tire de ella.
- FR** Empurre a lima para a frente; não a puxe para trás.

**GB** The ends of the file should not touch the adjacent tooth.

**US** When sharpening the top edge, note that the entire surface of the top edge is always in contact with the file surface.

**DE** Die Feile darf nicht mit dem Nachbarzahn in Berührung kommen.

Achten Sie beim Schleifen einer Oberkante immer darauf, daß sie in ihrer gesamten Länge mit der Feile in Berührung steht.

**ES** La superficie de la lima no debe tocar dientes adyacentes al mismo tiempo.

Para afilar los dientes, toda la superficie debe estar en contacto con la superficie de la lima.

**FR** La lime ne doit pas venir en contact avec la dent adjacente.

Lorsque vous affûtez le bord supérieur, veillez à ce que la totalité de sa surface soit en contact avec la lime.

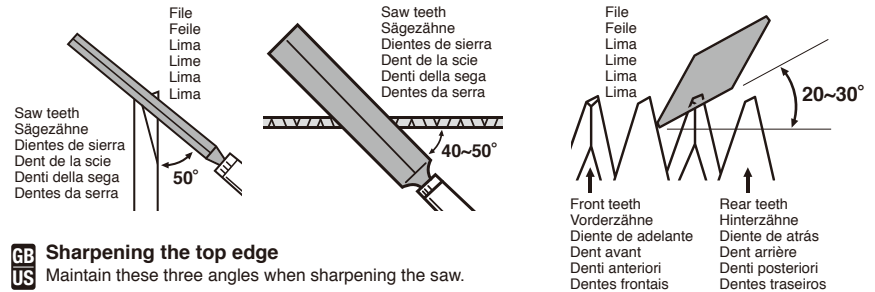
**IT** La superficie della lima non deve toccare il dente contiguo.

Per affilare il bordo superiore, curate che tutta la sua superficie sia sempre in contatto con la superficie della lima.

**PT** As extremidades da lima não devem tocar no dente adjacente.

Ao afilar a extremidade superior, note que toda a superfície da extremidade superior está sempre em contacto com a superfície da lima.

### 3 Three key angles / Die drei Arbeitswinkel / Tres ángulos claves / Trois angles importants / Tre angoli importanti / Três ângulos chave



#### **GB** Sharpening the top edge

Maintain these three angles when sharpening the saw.

#### **DE** Oberkante schärfen

Halten Sie beim Schleifen der Säge diese drei Winkel ein.

#### **ES** Afilado del borde superior

Mantenga estos tres ángulos en el momento de afilar la sierra.

#### **FR** Affûtage du bord supérieur

Respectez ces trois angles lors de l'affûtage de la scie.

#### **IT** Affilare il bordo superiore

Mantenete questi tre angoli per affilare la sega.

#### **PT** Afilar a extremidade superior

Mantenha estes três ângulos ao afilar a serra.

